



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Museums Act

Loi sur les musées

S.C. 1990, c. 3

L.C. 1990, ch. 3

Current to September 21, 2011

À jour au 21 septembre 2011

Last amended on November 25, 2010

Dernière modification le 25 novembre 2010

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to September 21, 2011. The last amendments came into force on November 25, 2010. Any amendments that were not in force as of September 21, 2011 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 septembre 2011. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 25 novembre 2010. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 septembre 2011 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLEAU ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act respecting museums			Loi concernant les musées	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION AND DECLARATION	1		DÉFINITIONS ET DÉCLARATION	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
3	Declaration	1	3	Déclaration	1
	PART I			PARTIE I	
	ESTABLISHMENT	2		CONSTITUTION	2
	ESTABLISHMENT OF THE NATIONAL GALLERY OF CANADA	2		CONSTITUTION DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA	2
4	Establishment	2	4	Constitution	2
	PURPOSES, CAPACITY AND POWERS OF THE NATIONAL GALLERY OF CANADA	2		MISSION, CAPACITÉ ET POUVOIRS DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA	2
5	Purposes	2	5	Mission	2
6	Capacity and powers	2	6	Capacité et pouvoirs	2
	ESTABLISHMENT OF THE CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION	4		CONSTITUTION DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS	4
7	Establishment	4	7	Constitution	4
	PURPOSE, CAPACITY AND POWERS OF THE CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION	4		MISSION, CAPACITÉ ET POUVOIRS DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS	4
8	Purpose	4	8	Mission	4
9	Capacity and powers	4	9	Capacité et pouvoirs	4
	ESTABLISHMENT OF THE CANADIAN MUSEUM OF NATURE	6		CONSTITUTION DU MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE	6
10	Establishment	6	10	Constitution	6
	PURPOSE, CAPACITY AND POWERS OF THE CANADIAN MUSEUM OF NATURE	6		MISSION, CAPACITÉ ET POUVOIRS DU MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE	6
11	Purpose	6	11	Mission	6
12	Capacity and powers	6	12	Capacité et pouvoirs	6
	ESTABLISHMENT OF THE NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY	9		CONSTITUTION DU MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE	9
13	Establishment	9	13	Constitution	9
	PURPOSE, CAPACITY AND POWERS OF THE NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY	9		MISSION, CAPACITÉ ET POUVOIRS DU MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE	9
14	Purpose	9	14	Mission	9
15	Capacity and powers	9	15	Capacité et pouvoirs	9

Museums — September 21, 2011

Section	Page	Article	Page
		ESTABLISHMENT OF THE CANADIAN MUSEUM FOR HUMAN RIGHTS	
	11		11
15.1	11	15.1	11
		PURPOSE, CAPACITY AND POWERS OF THE CANADIAN MUSEUM FOR HUMAN RIGHTS	
	11		11
15.2	11	15.2	11
15.3	11	15.3	11
		ESTABLISHMENT OF THE CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21	
	13		13
15.4	13	15.4	13
		PURPOSE, CAPACITY AND POWERS OF THE CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21	
	13		13
15.5	13	15.5	13
15.6	13	15.6	13
		CAPACITY IN CANADA AND ELSEWHERE	
	15		15
16	15	16	15
		VALIDITY OF ACTS	
	15		15
17	15	17	15
		PART II	
		ORGANIZATION	
	15		15
18	15	18	15
19	15	19	15
20	16	20	16
21	16	21	16
22	16	22	16
		STAFF	
	17		17
23	17	23	17
24	18	24	18
		GENERAL	
	19		19
24.1	19	24.1	19
25	19	25	19
26	19	26	19
27	19	27	19
28	20	28	20
29	20	29	20
30	20	30	20
31	20	31	20

Section	Page	Article	Page
PART III		PARTIE III	
CONSEQUENTIAL, REPEAL, TRANSITIONAL AND COMING INTO FORCE		MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION, DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR	
	21		21
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS		MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	
	21		21
REPEAL		ABROGATION	
	21		21
TRANSITIONAL PROVISIONS		DISPOSITIONS TRANSITOIRES	
	21		21
34	21	34	21
35	22	35	22
36	22	36	22
37	23	37	23
38	24	38	24
39	25	39	25
40	25	40	25
41	25	41	25
42	26	42	26
43	26	43	26
44	26	44	26
45	27	45	27
	27		27
*46	27	*46	27
COMING INTO FORCE		ENTRÉE EN VIGUEUR	
	27		27
SCHEDULE		ANNEXE	
	28		28
RELATED PROVISIONS		DISPOSITIONS CONNEXES	
	29		29



S.C. 1990, c. 3

L.C. 1990, ch. 3

An Act respecting museums

Loi concernant les musées

[Assented to 30th January 1990]

[Sanctionnée le 30 janvier 1990]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Museums Act*.

1. *Loi sur les musées*.

Titre abrégé

INTERPRETATION AND DECLARATION

DÉFINITIONS ET DÉCLARATION

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Board”
« conseil »

“Board”, with respect to a museum, means the Board of Trustees of that museum;

« conseil » Relativement à un musée, le conseil d'administration.

« conseil »
“Board”

“Minister”
« ministre »

“Minister”, with respect to a museum, means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as may be designated by the Governor in Council as the Minister responsible for that museum for the purposes of this Act;

« matériel de musée » Objets et éléments d'information, quel qu'en soit le support, du type de ceux normalement conservés par un musée à des fins de consultation ou d'exposition.

« matériel de musée »
“museum material”

“museum”
« musée »

“museum” means a corporation established by Part I;

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi à l'égard d'un musée.

« ministre »
“Minister”

“museum material”
« matériel de musée »

“museum material” means objects and documentary material, regardless of medium or form, of a type normally kept by a museum for reference or exhibition purposes.

« musée » Personne morale constituée par la partie I.

« musée »
“museum”

1990, c. 3, s. 2; 2008, c. 9, s. 1.

1990, ch. 3, art. 2; 2008, ch. 9, art. 1.

Declaration

3. It is hereby declared that the heritage of Canada and all its peoples is an important part of the world heritage and must be preserved for present and future generations and that each museum established by this Act

3. Il est déclaré que le patrimoine du Canada et de tous ses peuples constitue une part importante du patrimoine mondial et doit à ce titre être préservé au profit des générations présentes et futures, et que chaque musée constitué par la présente loi :

Déclaration

(a) plays an essential role, individually and together with other museums and like institutions, in preserving and promoting the heritage of Canada and all its peoples through-

a) joue un rôle fondamental, seul ou en collaboration avec d'autres musées ou institutions analogues, dans la conservation et la

out Canada and abroad and in contributing to the collective memory and sense of identity of all Canadians; and

(b) is a source of inspiration, research, learning and entertainment that belongs to all Canadians and provides, in both official languages, a service that is essential to Canadian culture and available to all.

promotion, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, du patrimoine du Canada et de tous ses peuples, de même que dans la constitution de la mémoire collective de tous les Canadiens et dans l'affirmation de l'identité canadienne;

b) représente tant une source d'inspiration et de connaissance qu'un lieu de recherche et de divertissement qui appartient à tous les Canadiens, et offre dans les deux langues officielles un service essentiel à la culture canadienne et accessible à tous.

PART I
ESTABLISHMENT

ESTABLISHMENT OF THE NATIONAL GALLERY OF CANADA

Establishment

4. (1) There is hereby established a corporation, to be called the National Gallery of Canada.

Affiliated museums

(2) The National Gallery of Canada shall include the Canadian Museum of Contemporary Photography and such other affiliated museums as the Board of the National Gallery of Canada may, by by-law, establish with the approval of the Governor in Council.

PURPOSES, CAPACITY AND POWERS OF THE NATIONAL GALLERY OF CANADA

Purposes

5. The purposes of the National Gallery of Canada are to develop, maintain and make known, throughout Canada and internationally, a collection of works of art, both historic and contemporary, with special but not exclusive reference to Canada, and to further knowledge, understanding and enjoyment of art in general among all Canadians.

Capacity and powers

6. (1) In furtherance of its purposes, the National Gallery of Canada has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, the National Gallery of Canada may

(a) collect works of art and other museum material;

(b) document, record, preserve, conserve and restore works of art and other museum material;

PARTIE I
CONSTITUTION

CONSTITUTION DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

Constitution

4. (1) Est constituée une personne morale sous le nom de Musée des beaux-arts du Canada.

Musées affiliés

(2) Le Musée des beaux-arts du Canada comprend le Musée canadien de la photographie contemporaine et tout autre musée affilié institué par règlement administratif de son conseil avec l'agrément du gouverneur en conseil.

MISSION, CAPACITÉ ET POUVOIRS DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

Mission

5. Le Musée des beaux-arts du Canada a pour mission de constituer, d'entretenir et de faire connaître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, une collection d'œuvres d'art anciennes, modernes et contemporaines principalement axée sur le Canada, et d'amener tous les Canadiens à mieux connaître, comprendre et apprécier l'art en général.

Capacité et pouvoirs

6. (1) Dans l'exécution de sa mission, le Musée des beaux-arts du Canada a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique; à ce titre, il peut notamment :

a) collectionner des œuvres d'art et autres éléments de matériel de musée;

b) conserver, notamment préserver, entretenir et restaurer des œuvres d'art et autres éléments de matériel de musée, ainsi que constituer des registres et de la documentation à leur égard;

- (c) sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of works of art and other museum material in its collection and use any revenue obtained therefrom to further its collection;
- (d) lend or borrow works of art and other museum material on long-term or short-term loan;
- (e) organize, sponsor, arrange for and participate in travelling exhibitions, in Canada and internationally, of works of art and other museum material in its collection and from other sources;
- (f) undertake and sponsor any research, including fundamental or basic research and theoretical and applied research, related to its purposes and to museology, and communicate the results of that research;
- (g) provide facilities to permit qualified individuals to use and study its collection;
- (h) promote knowledge of and disseminate information about works of art and other museum material in its collection and art in general, throughout Canada and internationally, by such means of education and communication as are appropriate;
- (i) establish and foster liaison with other organizations with purposes similar to its purposes;
- (j) share the expertise of its staff by undertaking and sponsoring programs for training and apprenticeship in the professional and technical skills involved in the operation of other organizations with purposes similar to its purposes;
- (k) provide and arrange for professional and technical services to other organizations with purposes similar to its purposes;
- (l) acquire property by gift, bequest or otherwise and hold in trust or otherwise, expend, invest, administer and dispose of that property;
- (m) develop, operate and maintain branches or exhibition centres;
- (n) operate restaurants, lounges, parking facilities, shops and other facilities for the use of the public;
- c) se départir, notamment par vente, échange, don ou destruction, d'œuvres d'art et autres éléments de matériel de musée provenant de sa collection, et utiliser le produit de l'aliénation pour améliorer celle-ci;
- d) prêter ou emprunter à court terme et à long terme des œuvres d'art et autres éléments de matériel de musée;
- e) organiser, faire organiser ou parrainer, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, des expositions itinérantes d'œuvres d'art et autres éléments de matériel de musée provenant de sa collection ou d'autres sources, ou encore y participer;
- f) entreprendre ou parrainer des recherches, notamment des recherches fondamentales, théoriques ou appliquées, dans le cadre de sa mission et de la muséologie, et en communiquer les résultats;
- g) fournir des installations permettant aux personnes qualifiées d'utiliser et d'étudier sa collection;
- h) faire connaître les œuvres d'art et autres éléments de matériel de musée provenant de sa collection ainsi que l'art en général, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, et diffuser de l'information s'y rapportant, par tout moyen de communication et d'enseignement approprié;
- i) établir et encourager des liens avec tous autres organismes à vocation analogue;
- j) mettre à contribution la compétence de son personnel en élaborant ou parrainant des programmes de formation ou de perfectionnement dans les professions et disciplines liées à l'activité et à la gestion de tous autres organismes à vocation analogue;
- k) fournir ou assurer des services spécialisés et techniques à tous autres organismes à vocation analogue;
- l) acquérir des biens, notamment par don, legs ou autre mode de libéralités, et les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir, gérer ou aliéner;
- m) mettre sur pied, exploiter et entretenir des centres d'exposition ou des succursales;

	<p>(o) lease or otherwise make available any of its facilities to other persons; and</p> <p>(p) charge for goods, services and admission and use the revenue obtained therefrom for its own purposes.</p>	<p>n) exploiter des restaurants, débits de boissons, parcs de stationnement, boutiques et autres installations à l'intention du public;</p> <p>o) mettre ses installations à la disposition d'autres personnes, notamment par location;</p> <p>p) percevoir des droits d'entrée et des redevances pour les biens et services qu'il fournit, et utiliser les recettes ainsi obtenues à ses propres fins.</p>	
Restriction	<p>(2) The National Gallery of Canada may not deal with property otherwise than in accordance with the terms, if any, on which it was acquired or is held.</p>	<p>(2) Le Musée des beaux-arts du Canada ne peut disposer de ses biens qu'aux conditions de leur acquisition ou détention.</p>	Restriction
	<p>ESTABLISHMENT OF THE CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION</p>	<p>CONSTITUTION DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS</p>	
Establishment	<p>7. (1) There is hereby established a corporation, to be called the Canadian Museum of Civilization.</p>	<p>7. (1) Est constituée une personne morale sous le nom de Musée canadien des civilisations.</p>	Constitution
Affiliated museums	<p>(2) The Canadian Museum of Civilization shall include the Canadian War Museum and such other affiliated museums as the Board of the Canadian Museum of Civilization may, by by-law, establish with the approval of the Governor in Council.</p>	<p>(2) Le Musée canadien des civilisations comprend le Musée canadien de la guerre et tout autre musée affilié institué par règlement administratif de son conseil avec l'agrément du gouverneur en conseil.</p>	Musées affiliés
	<p>PURPOSE, CAPACITY AND POWERS OF THE CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION</p>	<p>MISSION, CAPACITÉ ET POUVOIRS DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS</p>	
Purpose	<p>8. The purpose of the Canadian Museum of Civilization is to increase, throughout Canada and internationally, interest in, knowledge and critical understanding of and appreciation and respect for human cultural achievements and human behavior by establishing, maintaining and developing for research and posterity a collection of objects of historical or cultural interest, with special but not exclusive reference to Canada, and by demonstrating those achievements and behaviour, the knowledge derived from them and the understanding they represent.</p>	<p>8. Le Musée canadien des civilisations a pour mission d'accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt, le respect et la compréhension critique de même que la connaissance et le degré d'appréciation par tous à l'égard des réalisations culturelles et des comportements de l'humanité, par la constitution, l'entretien et le développement aux fins de la recherche et pour la postérité, d'une collection d'objets à valeur historique ou culturelle principalement axée sur le Canada ainsi que par la présentation de ces réalisations et comportements, et des enseignements et de la compréhension qu'ils génèrent.</p>	Mission
Capacity and powers	<p>9. (1) In furtherance of its purpose, the Canadian Museum of Civilization has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, the Canadian Museum of Civilization may</p>	<p>9. (1) Dans l'exécution de sa mission, le Musée canadien des civilisations a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique; à ce titre, il peut notamment :</p> <p>a) collectionner des objets à valeur historique ou culturelle et autres éléments de matériel de musée;</p>	Capacité et pouvoirs

- (a) collect objects of historical or cultural interest and other museum material;
- (b) maintain its collection by preservation, conservation and restoration and the establishment of records and documentation;
- (c) sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of objects of historical or cultural interest and other museum material in its collection and use any revenue obtained therefrom to further its collection;
- (d) lend or borrow objects of historical or cultural interest and other museum material on long-term or short-term loan;
- (e) organize, sponsor, arrange for and participate in travelling exhibitions, in Canada and internationally, of objects of historical or cultural interest and other museum material in its collection and from other sources;
- (f) undertake and sponsor any research, including fundamental or basic research and theoretical and applied research, related to its purpose and to museology, and communicate the results of that research;
- (g) provide facilities to permit qualified individuals to use and study its collection;
- (h) promote knowledge and disseminate information related to its purpose, throughout Canada and internationally, by such means of education and communication as are appropriate;
- (i) establish and foster liaison with other organizations with a purpose similar to its purpose;
- (j) share the expertise of its staff by undertaking and sponsoring programs for training and apprenticeship in the professional and technical skills involved in the operation of other organizations with a purpose similar to its purpose;
- (k) provide and arrange for professional and technical services to other organizations with a purpose similar to its purpose;
- (l) acquire property by gift, bequest or otherwise and hold in trust or otherwise, expend, invest, administer and dispose of that property;
- (m) develop, operate and maintain branches or exhibition centres;
- b) maintenir en état sa collection par la conservation, notamment la préservation, l'entretien et la restauration, ainsi que constituer des registres et de la documentation à son égard;
- c) se départir, notamment par vente, échange, don ou destruction, d'objets à valeur historique ou culturelle et autres éléments de matériel de musée provenant de sa collection, et utiliser le produit de l'aliénation pour améliorer celle-ci;
- d) prêter ou emprunter à court et à long terme des objets à valeur historique ou culturelle et autres éléments de matériel de musée;
- e) organiser, faire organiser ou parrainer, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, des expositions itinérantes d'objets à valeur historique ou culturelle et autres éléments de matériel de musée provenant de sa collection ou d'autres sources, ou encore y participer;
- f) entreprendre ou parrainer des recherches, notamment des recherches fondamentales, théoriques ou appliquées, dans le cadre de sa mission et de la muséologie, et en communiquer les résultats;
- g) fournir des installations permettant aux personnes qualifiées d'utiliser et d'étudier sa collection;
- h) favoriser l'approfondissement des connaissances, et diffuser de l'information dans les domaines liés à sa mission, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, par tout moyen de communication et d'enseignement approprié;
- i) établir et encourager des liens avec tous autres organismes à vocation analogue;
- j) mettre à contribution la compétence de son personnel en élaborant ou parrainant des programmes de formation ou de perfectionnement dans les professions et disciplines liées à l'activité et à la gestion de tous autres organismes à vocation analogue;
- k) fournir ou assurer des services spécialisés et techniques à tous autres organismes à vocation analogue;
- l) acquérir des biens, notamment par don, legs ou autre mode de libéralités, et les déte-

	<p>(n) operate restaurants, lounges, parking facilities, shops and other facilities for the use of the public;</p> <p>(o) lease or otherwise make available any of its facilities to other persons; and</p> <p>(p) charge for goods, services and admission and use the revenue obtained therefrom for its own purposes.</p>	<p>nir en fiducie ou autrement, les employer, investir, gérer ou aliéner;</p> <p>m) mettre sur pied, exploiter et entretenir des centres d'exposition ou des succursales;</p> <p>n) exploiter des restaurants, débits de boissons, parcs de stationnement, boutiques et autres installations à l'intention du public;</p> <p>o) mettre ses installations à la disposition d'autres personnes, notamment par location;</p> <p>p) percevoir des droits d'entrée et des redevances pour les biens et services qu'il fournit, et utiliser les recettes ainsi obtenues à ses propres fins.</p>	
Restriction	<p>(2) The Canadian Museum of Civilization may not deal with property otherwise than in accordance with the terms, if any, on which it was acquired or is held.</p>	<p>(2) Le Musée canadien des civilisations ne peut disposer de ses biens qu'aux conditions de leur acquisition ou détention.</p>	Restriction
	<p>ESTABLISHMENT OF THE CANADIAN MUSEUM OF NATURE</p>	<p>CONSTITUTION DU MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE</p>	
Establishment	<p>10. (1) There is hereby established a corporation, to be called the Canadian Museum of Nature.</p>	<p>10. (1) Est constituée une personne morale sous le nom de Musée canadien de la nature.</p>	Constitution
Affiliated museums	<p>(2) The Canadian Museum of Nature shall include such affiliated museums as the Board of the Canadian Museum of Nature may, by by-law, establish with the approval of the Governor in Council.</p>	<p>(2) Le Musée canadien de la nature comprend tout musée affilié institué par règlement administratif de son conseil avec l'agrément du gouverneur en conseil.</p>	Musées affiliés
	<p>PURPOSE, CAPACITY AND POWERS OF THE CANADIAN MUSEUM OF NATURE</p>	<p>MISSION, CAPACITÉ ET POUVOIRS DU MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE</p>	
Purpose	<p>11. The purpose of the Canadian Museum of Nature is to increase, throughout Canada and internationally, interest in, knowledge of and appreciation and respect for the natural world by establishing, maintaining and developing for research and posterity a collection of natural history objects, with special but not exclusive reference to Canada, and by demonstrating the natural world, the knowledge derived from it and the understanding it represents.</p>	<p>11. Le Musée canadien de la nature a pour mission d'accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt et le respect à l'égard de la nature, de même que sa connaissance et son degré d'appréciation par tous par la constitution, l'entretien et le développement, aux fins de la recherche et pour la postérité, d'une collection d'objets d'histoire naturelle principalement axée sur le Canada ainsi que par la présentation de la nature, des enseignements et de la compréhension qu'elle génère.</p>	Mission
Capacity and powers	<p>12. (1) In furtherance of its purpose, the Canadian Museum of Nature has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, the Canadian Museum of Nature may</p>	<p>12. (1) Dans l'exécution de sa mission, le Musée canadien de la nature a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique; à ce titre, il peut notamment:</p> <p>a) collectionner des objets d'histoire naturelle et autres éléments de matériel de musée;</p>	Capacité et pouvoirs

- (a) collect natural history objects and other museum material;
- (b) maintain its collection by preservation, conservation and restoration and the establishment of records and documentation;
- (c) sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of natural history objects and other museum material, other than primary type specimens, in its collection and use any revenue obtained therefrom to further its collection;
- (d) exchange with, lend to or borrow from any other organization or person any exhibits, museum material, knowledge or information;
- (e) organize, sponsor, arrange for and participate in travelling exhibitions, in Canada and internationally, of natural history objects and other museum material in its collection and from other sources;
- (f) undertake and sponsor any research, including fundamental or basic research and theoretical and applied research, in the natural sciences, with special but not exclusive emphasis on its collection, and in museology, and communicate the results of that research;
- (g) provide facilities to permit qualified individuals to use and study its collection;
- (h) create new knowledge and synthesize existing knowledge into new patterns and models and provide a taxonomic data base for biological and geological research;
- (i) foster the coordination of collection-based research in natural history in Canada;
- (j) promote scientific literacy and a better understanding of nature by demonstrating the interrelationships among all organisms, including human beings, and their environment;
- (k) inform the academic, scientific and technical community and the public of its discoveries and understanding of nature by such means of education and communication as are appropriate;
- (l) provide expertise in natural history and provide informed advice and opinion on issues dealing with the natural world;
- b) maintenir en état sa collection par la conservation, notamment la préservation, l'entretien et la restauration, ainsi que constituer des registres et de la documentation à son égard;
- c) se départir, notamment par vente, échange, don ou destruction, d'objets d'histoire naturelle et autres éléments de matériel de musée, à l'exception des spécimens types primaires, provenant de sa collection, et utiliser le produit de l'aliénation pour améliorer celle-ci;
- d) échanger, prêter ou emprunter tous éléments d'expositions et de matériel de musée, ainsi que fournir, échanger ou recueillir de l'information;
- e) organiser, faire organiser ou parrainer, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, des expositions itinérantes d'objets d'histoire naturelle et autres éléments de matériel de musée provenant de sa collection ou d'autres sources, ou encore y participer;
- f) entreprendre ou parrainer des recherches, notamment des recherches fondamentales, théoriques ou appliquées, en sciences naturelles qui soient principalement axées sur sa collection, ainsi qu'en muséologie, et en communiquer les résultats;
- g) fournir des installations permettant aux personnes qualifiées d'utiliser et d'étudier sa collection;
- h) étendre le champ de la connaissance dans le domaine des sciences naturelles, synthétiser celle dont on dispose actuellement en de nouveaux types ou modèles et constituer une base de données taxinomiques pour la recherche biologique et géologique;
- i) favoriser la coordination des travaux de recherche se fondant sur les collections dans le domaine de l'histoire naturelle au Canada;
- j) promouvoir la culture scientifique et une meilleure compréhension de la nature par la démonstration des relations entre tous les organismes, y compris l'être humain, et leur environnement;
- k) informer par tout moyen de communication et d'enseignement approprié, les milieux universitaire, scientifique et technique, ainsi que le public, de ses découvertes et des en-

(m) establish authoritative centres for the identification of natural history objects and specimens;

(n) create and foster, through programs, functions and facilities, active public involvement and interest in the Canadian Museum of Nature, both at the community level and throughout Canada;

(o) establish and foster liaison with other organizations with a purpose similar to its purpose;

(p) share the expertise of its staff by undertaking and sponsoring programs for training and apprenticeship in the professional and technical skills involved in the operation of other organizations with a purpose similar to its purpose;

(q) assist, cooperate with and enlist the aid of other organizations with a purpose similar to its purpose;

(r) provide advice and expertise on museology, education and communication;

(s) acquire property by gift, bequest or otherwise and hold in trust or otherwise, expend, invest, administer and dispose of that property;

(t) develop, operate and maintain branches or exhibition centres;

(u) operate restaurants, lounges, parking facilities, shops and other facilities for the use of the public;

(v) lease or otherwise make available any of its facilities to other persons; and

(w) charge for goods, services and admission and use the revenue obtained therefrom for its own purposes.

seignements qu'il en tire menant à une meilleure compréhension de la nature;

l) servir d'expert dans le domaine de l'histoire naturelle et donner des avis et des conseils éclairés sur les questions liées à la nature;

m) établir des centres d'identification d'objets et de spécimens d'histoire naturelle qui feront autorité;

n) susciter et stimuler, par le biais de programmes et de manifestations et par des moyens techniques, la participation et l'intérêt du public en ce qui touche ses activités tant au niveau local que dans l'ensemble du Canada;

o) établir et encourager des liens avec tous autres organismes à vocation analogue;

p) mettre à contribution la compétence de son personnel en élaborant ou parrainant des programmes de formation ou de perfectionnement dans les professions et disciplines liées à l'activité et à la gestion de tous autres organismes à vocation analogue;

q) collaborer avec tous autres organismes à vocation analogue, les aider ou demander leur concours;

r) servir d'expert-conseil en matière de muséologie, d'enseignement et de communication;

s) acquérir des biens, notamment par don, legs ou autre mode de libéralités, et les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir, gérer ou aliéner;

t) mettre sur pied, exploiter et entretenir des centres d'exposition ou des succursales;

u) exploiter des restaurants, débits de boissons, parcs de stationnement, boutiques et autres installations à l'intention du public;

v) mettre ses installations à la disposition d'autres personnes, notamment par location;

w) percevoir des droits d'entrée et des redevances pour les biens et services qu'il fournit, et utiliser les recettes ainsi obtenues à ses propres fins.

Restriction

(2) The Canadian Museum of Nature may not deal with property otherwise than in accor-

Restriction

(2) Le Musée canadien de la nature ne peut disposer de ses biens qu'aux conditions de leur acquisition ou détention.

dance with the terms, if any, on which it was acquired or is held.

ESTABLISHMENT OF THE NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

CONSTITUTION DU MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Establishment	<p>13. (1) There is hereby established a corporation, to be called the National Museum of Science and Technology.</p>	<p>13. (1) Est constituée une personne morale sous le nom de Musée national des sciences et de la technologie.</p>	Constitution
---------------	--	---	--------------

Affiliated museums	<p>(2) The National Museum of Science and Technology shall include the National Aviation Museum and such other affiliated museums as the Board of the National Museum of Science and Technology may, by by-law, establish with the approval of the Governor in Council.</p>	<p>(2) Le Musée national des sciences et de la technologie comprend le Musée national de l'aviation et tout autre musée affilié institué par règlement administratif de son conseil avec l'agrément du gouverneur en conseil.</p>	Musées affiliés
--------------------	---	---	-----------------

PURPOSE, CAPACITY AND POWERS OF THE NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

MISSION, CAPACITÉ ET POUVOIRS DU MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Purpose	<p>14. The purpose of the National Museum of Science and Technology is to foster scientific and technological literacy throughout Canada by establishing, maintaining and developing a collection of scientific and technological objects, with special but not exclusive reference to Canada, and by demonstrating the products and processes of science and technology and their economic, social and cultural relationships with society.</p>	<p>14. Le Musée national des sciences et de la technologie a pour mission de promouvoir la culture scientifique et technique au Canada par la constitution, l'entretien et le développement d'une collection d'objets scientifiques et techniques principalement axée sur le Canada, et par la présentation des procédés et productions de l'activité scientifique et technique, ainsi que de leurs rapports avec la société sur le plan économique, social et culturel.</p>	Mission
---------	---	---	---------

Capacity and powers	<p>15. (1) In furtherance of its purpose, the National Museum of Science and Technology has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, the National Museum of Science and Technology may</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) collect scientific and technological objects and other museum material; (b) maintain its collection by preservation, conservation and restoration and the establishment of records and documentation; (c) sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of scientific and technological objects and other museum material in its collection and use any revenue obtained therefrom to further its collection; (d) lend or borrow scientific and technological objects and other museum material on long-term or short-term loan; (e) organize, sponsor, arrange for and participate in travelling exhibitions, in Canada and 	<p>15. (1) Dans l'exécution de sa mission, le Musée national des sciences et de la technologie a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique; à ce titre, il peut notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) collectionner des objets scientifiques et techniques et autres éléments de matériel de musée; b) maintenir en état sa collection par la conservation, notamment la préservation, l'entretien et la restauration, ainsi que constituer des registres et de la documentation à son égard; c) se départir, notamment par vente, échange, don ou destruction, d'objets scientifiques et techniques et autres éléments de matériel de musée provenant de sa collection, et utiliser le produit de l'aliénation pour améliorer celle-ci; d) prêter ou emprunter à court et à long terme des objets scientifiques et techniques et autres éléments de matériel de musée; 	Capacité et pouvoirs
---------------------	---	--	----------------------

internationally, of scientific and technological objects and other museum material in its collection and from other sources;

(f) undertake and sponsor any research, including fundamental or basic research, and theoretical and applied research, related to its purpose and to museology, and communicate the results of that research;

(g) provide facilities to permit qualified individuals to use and study its collection;

(h) inform and educate the public about past, present and future science and technology;

(i) create and foster, through programs, functions and facilities, active public and special interest group involvement and interest in science and technology, both at the community level and throughout Canada;

(j) establish and foster liaison with other organizations with a purpose similar to its purpose;

(k) share the expertise of its staff by undertaking and sponsoring programs for training and apprenticeship in the professional and technical skills involved in the operation of other organizations with a purpose similar to its purpose;

(l) provide and arrange for professional and technical services to other organizations with a purpose similar to its purpose;

(m) acquire property by gift, bequest or otherwise and hold in trust or otherwise, expend, invest, administer and dispose of that property;

(n) develop, operate and maintain branches or exhibition centres;

(o) operate restaurants, lounges, parking facilities, shops and other facilities for the use of the public;

(p) lease or otherwise make available any of its facilities to other persons; and

(q) charge for goods, services and admission and use the revenue obtained therefrom for its own purposes.

e) organiser, faire organiser ou parrainer, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, des expositions itinérantes d'objets scientifiques et techniques et autres éléments de matériel de musée provenant de sa collection ou d'autres sources, ou encore y participer;

f) entreprendre ou parrainer des recherches, notamment des recherches fondamentales, théoriques ou appliquées, dans le cadre de sa mission et de la muséologie, et en communiquer les résultats;

g) fournir des installations permettant aux personnes qualifiées d'utiliser et d'étudier sa collection;

h) informer le public sur la science et la technologie tant en ce qui touche les réalisations passées et présentes qu'en ce qui concerne l'avenir;

i) susciter et stimuler, par le biais de programmes et de manifestations et par des moyens techniques, la participation et l'intérêt du public et de groupes d'intérêt spécialisé en ce qui touche les sciences et la technologie tant au niveau local que dans l'ensemble du Canada;

j) établir et encourager des liens avec tous autres organismes à vocation analogue;

k) mettre à contribution la compétence de son personnel en élaborant ou parrainant des programmes de formation ou de perfectionnement dans les professions et disciplines liées à l'activité et à la gestion de tous autres organismes à vocation analogue;

l) fournir ou assurer des services spécialisés et techniques à tous autres organismes à vocation analogue;

m) acquérir des biens, notamment par don, legs ou autre mode de libéralités, et les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir, gérer ou aliéner;

n) mettre sur pied, exploiter et entretenir des centres d'exposition ou des succursales;

o) exploiter des restaurants, débits de boissons, parcs de stationnement, boutiques et autres installations à l'intention du public;

p) mettre ses installations à la disposition d'autres personnes, notamment par location;

		<p>q) percevoir des droits d'entrée et des redevances pour les biens et services qu'il fournit, et utiliser les recettes ainsi obtenues à ses propres fins.</p>	
Restriction	<p>(2) The National Museum of Science and Technology may not deal with property otherwise than in accordance with the terms, if any, on which it was acquired or is held.</p>	<p>(2) Le Musée national des sciences et de la technologie ne peut disposer de ses biens qu'aux conditions de leur acquisition ou détention.</p>	Restriction
	<p>ESTABLISHMENT OF THE CANADIAN MUSEUM FOR HUMAN RIGHTS</p>	<p>CONSTITUTION DU MUSÉE CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE</p>	
Establishment	<p>15.1 (1) There is established a corporation to be called the Canadian Museum for Human Rights.</p>	<p>15.1 (1) Est constituée une personne morale sous le nom de Musée canadien des droits de la personne.</p>	Constitution
Affiliated museums	<p>(2) The Canadian Museum for Human Rights shall include any affiliated museums that the Board of the Canadian Museum for Human Rights may, by by-law, establish with the approval of the Governor in Council.</p> <p>2008, c. 9, s. 2.</p>	<p>(2) Le Musée canadien des droits de la personne comprend tout musée affilié institué par règlement administratif de son conseil avec l'agrément du gouverneur en conseil.</p> <p>2008, ch. 9, art. 2.</p>	Musées affiliés
	<p>PURPOSE, CAPACITY AND POWERS OF THE CANADIAN MUSEUM FOR HUMAN RIGHTS</p>	<p>MISSION, CAPACITÉ ET POUVOIRS DU MUSÉE CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE</p>	
Purpose	<p>15.2 The purpose of the Canadian Museum for Human Rights is to explore the subject of human rights, with special but not exclusive reference to Canada, in order to enhance the public's understanding of human rights, to promote respect for others and to encourage reflection and dialogue.</p> <p>2008, c. 9, s. 2.</p>	<p>15.2 Le Musée canadien des droits de la personne a pour mission d'explorer le thème des droits de la personne, en mettant un accent particulier sur le Canada, en vue d'accroître la compréhension du public à cet égard, de promouvoir le respect des autres et d'encourager la réflexion et le dialogue.</p> <p>2008, ch. 9, art. 2.</p>	Mission
Capacity and powers	<p>15.3 (1) In furtherance of its purpose, the Canadian Museum for Human Rights has, subject to this Act, the capacity of a natural person and, elsewhere than in Quebec, the rights, powers and privileges of a natural person. In particular, but without limiting the generality of the foregoing, the Canadian Museum for Human Rights may</p> <p>(a) collect museum material related to human rights;</p> <p>(b) maintain its collection by preservation, conservation or restoration or the establishment of records or documentation;</p> <p>(c) sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of museum material in its collection and use any revenue obtained from that disposal to further its collection;</p>	<p>15.3 (1) Dans l'exécution de sa mission, le Musée canadien des droits de la personne a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique et, ailleurs qu'au Québec, les droits, pouvoirs et privilèges de celle-ci; à ce titre, il peut notamment:</p> <p>a) collectionner du matériel de musée relatif aux droits de la personne;</p> <p>b) gérer sa collection par la préservation, la conservation ou la restauration ainsi que la constitution de registres et de documentation;</p> <p>c) se départir, notamment par vente, échange, don ou destruction, du matériel de musée provenant de sa collection et utiliser le produit de la disposition pour améliorer celle-ci;</p>	Capacité et pouvoirs

- (d) lend or borrow museum material on long- or short-term loan;
- (e) organize, sponsor, arrange for or participate in travelling exhibitions, in Canada or internationally, of museum material in its collection or from other sources;
- (f) undertake or sponsor any research related to its purpose or to museology and communicate the results of that research;
- (g) provide facilities to permit qualified individuals to use or study its collection;
- (h) promote knowledge and disseminate information related to its purpose, throughout Canada and internationally, by any appropriate means of education and communication;
- (i) establish and foster links with other organizations that have a purpose similar to its own;
- (j) share the expertise of its staff by undertaking or sponsoring training and apprenticeship programs that relate to its purpose;
- (k) provide or arrange for professional and technical services to any other organization that has a purpose similar to its own;
- (l) acquire property by gift, bequest or otherwise and hold in trust or otherwise, expend, invest, administer and dispose of that property;
- (m) develop, operate and maintain branches or exhibition centres;
- (n) operate restaurants, lounges, parking facilities, shops and other facilities for the use of the public;
- (o) lease or otherwise make available any of its facilities to other persons; and
- (p) charge for goods, services and admission and use the revenue so obtained for its own purposes.

- d) prêter ou emprunter à court et à long terme du matériel de musée;
- e) organiser, faire organiser ou parrainer, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, des expositions itinérantes de matériel de musée provenant de sa collection ou d'autres sources, ou encore y participer;
- f) entreprendre ou parrainer des recherches dans les domaines liés à sa mission ou en muséologie et en communiquer les résultats;
- g) fournir des installations permettant aux personnes qualifiées d'utiliser ou d'étudier sa collection;
- h) favoriser l'approfondissement des connaissances et diffuser de l'information dans les domaines liés à sa mission, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, par tout moyen de communication et d'enseignement approprié;
- i) établir et encourager des liens avec tous autres organismes à vocation analogue;
- j) mettre à contribution la compétence de son personnel en élaborant ou parrainant des programmes de formation ou de perfectionnement dans les domaines liés à sa mission;
- k) fournir ou assurer des services spécialisés et techniques à tout autre organisme à vocation analogue;
- l) acquérir des biens, notamment par don ou par legs, les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir ou gérer et en disposer;
- m) mettre sur pied, exploiter et entretenir des centres d'exposition ou des succursales;
- n) exploiter des restaurants, débits de boissons, parcs de stationnement, boutiques et autres installations à l'intention du public;
- o) mettre ses installations à la disposition d'autres personnes, notamment par location;
- p) exiger des droits d'entrée et des droits pour les biens et services qu'il fournit, et utiliser les recettes ainsi obtenues à ses propres fins.

Restriction

(2) The Canadian Museum for Human Rights may not deal with property otherwise

Restriction

(2) Le Musée canadien des droits de la personne ne peut disposer de ses biens qu'aux

	than in accordance with the terms, if any, on which it was acquired or is held. 2008, c. 9, s. 2.	conditions fixées pour leur acquisition ou détention. 2008, ch. 9, art. 2.	
	ESTABLISHMENT OF THE CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21	CONSTITUTION DU MUSÉE CANADIEN DE L'IMMIGRATION DU QUAI 21	
Establishment	15.4 (1) There is established a corporation to be called the Canadian Museum of Immigration at Pier 21.	15.4 (1) Est constituée une personne morale sous le nom de Musée canadien de l'immigration du Quai 21.	Constitution
Affiliated museums	(2) The Canadian Museum of Immigration at Pier 21 shall include any affiliated museums that the Board of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 may, by by-law, establish with the approval of the Governor in Council. 2010, c. 7, s. 2.	(2) Le Musée canadien de l'immigration du Quai 21 comprend tout musée affilié institué par règlement administratif de son conseil avec l'agrément du gouverneur en conseil. 2010, ch. 7, art. 2.	Musées affiliés
	PURPOSE, CAPACITY AND POWERS OF THE CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21	MISSION, CAPACITÉ ET POUVOIRS DU MUSÉE CANADIEN DE L'IMMIGRATION DU QUAI 21	
Purpose	15.5 The purpose of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 is to explore the theme of immigration to Canada in order to enhance public understanding of the experiences of immigrants as they arrived in Canada, of the vital role immigration has played in the building of Canada and of the contributions of immigrants to Canada's culture, economy and way of life. 2010, c. 7, s. 2.	15.5 Le Musée canadien de l'immigration du Quai 21 a pour mission d'explorer le thème de l'immigration au Canada en vue d'accroître la compréhension du public à l'égard des expériences vécues par les immigrants au moment de leur arrivée au Canada, du rôle essentiel que l'immigration a joué dans le développement du Canada et de la contribution des immigrants à la culture, à l'économie et au mode de vie canadiens. 2010, ch. 7, art. 2.	Mission
Capacity and powers	15.6 (1) In furtherance of its purpose, the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 has, subject to this Act, the capacity of a natural person and, elsewhere than in Quebec, the rights, powers and privileges of a natural person. In particular, but without limiting the generality of the foregoing, the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 may (a) collect museum material related to immigration; (b) maintain its collection by preservation, conservation or restoration or the establishment of records or documentation; (c) sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of museum material in its collection and use any revenue obtained from that disposal to further its collection; (d) lend or borrow museum material on long- or short-term loan;	15.6 (1) Dans l'exécution de sa mission, le Musée canadien de l'immigration du Quai 21 a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique et, ailleurs qu'au Québec, les droits, pouvoirs et privilèges de celle-ci; à ce titre, il peut notamment: a) collectionner du matériel de musée relatif à l'immigration; b) gérer sa collection par la préservation, la conservation ou la restauration ainsi que la constitution de registres et de documentation; c) se départir, notamment par vente, échange, don ou destruction, du matériel de musée provenant de sa collection et utiliser le produit de la disposition pour améliorer celle-ci; d) prêter ou emprunter à court et à long terme du matériel de musée;	Capacité et pouvoirs

(e) organize, sponsor, arrange for or participate in travelling exhibitions, in Canada or internationally, of museum material in its collection or from other sources;

(f) undertake or sponsor any research related to its purpose or to museology and communicate the results of that research;

(g) provide facilities to permit qualified individuals to use or study its collection;

(h) promote knowledge and disseminate information related to its purpose, throughout Canada and internationally, by any appropriate means of education and communication;

(i) establish and foster links with other organizations that have a purpose similar to its own;

(j) share the expertise of its staff by undertaking or sponsoring training and apprenticeship programs that relate to its purpose;

(k) provide or arrange for professional and technical services to any other organization that has a purpose similar to its own;

(l) acquire property by gift, bequest or otherwise and hold in trust or otherwise, expend, invest, administer and dispose of that property;

(m) develop, operate and maintain branches or exhibition centres;

(n) operate restaurants, lounges, parking facilities, shops and other facilities for the use of the public;

(o) lease or otherwise make available any of its facilities to other persons; and

(p) charge for goods, services and admission and use the revenue so obtained for its own purposes.

e) organiser, faire organiser ou parrainer, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, des expositions itinérantes de matériel de musée provenant de sa collection ou d'autres sources, ou encore y participer;

f) entreprendre ou parrainer des recherches dans les domaines liés à sa mission ou en muséologie et en communiquer les résultats;

g) fournir des installations permettant aux personnes qualifiées d'utiliser ou d'étudier sa collection;

h) favoriser l'approfondissement des connaissances et diffuser de l'information dans les domaines liés à sa mission, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, par tout moyen de communication et d'enseignement approprié;

i) établir et encourager des liens avec tous autres organismes à vocation analogue;

j) mettre à contribution la compétence de son personnel en élaborant ou parrainant des programmes de formation ou de perfectionnement dans les domaines liés à sa mission;

k) fournir ou assurer des services spécialisés et techniques à tout autre organisme à vocation analogue;

l) acquérir des biens, notamment par don ou par legs, les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir ou gérer et en disposer;

m) mettre sur pied, exploiter et entretenir des centres d'exposition ou des succursales;

n) exploiter des restaurants, débits de boissons, parcs de stationnement, boutiques et autres installations à l'intention du public;

o) mettre ses installations à la disposition d'autres personnes, notamment par location;

p) exiger des droits d'entrée et des droits pour les biens et services qu'il fournit, et utiliser les recettes ainsi obtenues à ses propres fins.

Restriction

(2) The Canadian Museum of Immigration at Pier 21 may not deal with property otherwise than in accordance with the terms, if any, on which it was acquired or is held.

2010, c. 7, s. 2.

Restriction

(2) Le Musée canadien de l'immigration du Quai 21 ne peut disposer de ses biens qu'aux conditions fixées pour leur acquisition ou détention.

2010, ch. 7, art. 2.

CAPACITY IN CANADA AND ELSEWHERE

CAPACITÉ AU CANADA ET À L'ÉTRANGER

Capacity in Canada	16. (1) Each museum may carry on its activities throughout Canada.	16. (1) Chaque musée peut exercer ses activités partout au Canada.	Capacité au Canada
Capacity elsewhere	(2) Each museum has the capacity to carry on its activities, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada to the extent that the laws of that jurisdiction permit.	(2) Chaque musée possède la capacité d'exercer ses activités et ses pouvoirs à l'étranger dans les limites des lois applicables en l'es- pèce.	Capacité extraterritoriale

VALIDITY OF ACTS

VALIDITÉ DES ACTES

Rights preserved	17. No act of a museum, including any transfer of property to or by a museum, is invalid by reason only that the act is contrary to this Act or the by-laws of the museum.	17. Les actes accomplis par un musée, y compris les transferts de biens, ne sont pas nuls du seul fait qu'ils sont contraires à ses règlements administratifs ou à la présente loi.	Protection des tiers
------------------	---	--	----------------------

PART II

PARTIE II

ORGANIZATION

ORGANISATION

Board of Trustees	18. (1) There shall be a Board of Trustees of each museum, consisting of a Chairperson, a Vice-Chairperson and not more than nine other trustees to be appointed as provided in section 19.	18. (1) Chaque musée a un conseil d'administration composé d'un président, d'un vice-président et d'au plus neuf autres administrateurs nommés conformément à l'article 19.	Conseil d'administration
Qualifications	(2) A person is not eligible to be appointed as a member of the Board if that person is not a Canadian citizen.	(2) Ne sont admissibles à devenir membres du conseil que les citoyens canadiens.	Admissibilité
Responsibility of Board	(3) The Board is responsible for the fulfilment of the purposes and the management of the business, activities and affairs of the museum. 1990, c. 3, s. 18; 1995, c. 29, s. 46.	(3) Il incombe au conseil de veiller à l'exécution de la mission du musée ainsi qu'à la gestion de son activité. 1990, ch. 3, art. 18; 1995, ch. 29, art. 46.	Responsabilité du conseil
Appointment of Chairperson and Vice-Chairperson	19. (1) The Chairperson and Vice-Chairperson of a museum shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for a term not exceeding four years.	19. (1) Le ministre nomme à titre amovible, avec l'agrément du gouverneur en conseil, le président et le vice-président pour un mandat maximal de quatre ans.	Nomination du président et du vice-président
Appointment of trustees	(2) The trustees of a museum, other than the Chairperson and Vice-Chairperson, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for a term, not exceeding four years, that will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than four of those trustees.	(2) Le ministre nomme à titre amovible, avec l'agrément du gouverneur en conseil, les autres administrateurs pour des mandats respectifs de quatre ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus quatre d'entre eux.	Autres administrateurs
Continuation in office	(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), if a trustee is not appointed to take office on the expiration of the term of an incumbent trustee, the incumbent trustee continues in office until a successor is appointed.	(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le mandat des administrateurs est prolongé jusqu'à la nomination de leur successeur respectif.	Prolongation du mandat

Reappointment	<p>(4) A trustee is eligible to be reappointed to the Board in the same or another capacity, except that</p> <p>(a) no person may be appointed as Chairperson, and no person may be appointed as Vice-Chairperson, for more than two consecutive terms; and</p> <p>(b) a trustee, other than the Chairperson or Vice-Chairperson, who has served three consecutive terms in that capacity is not, during the year following the expiration of the third term, eligible to be reappointed in that capacity.</p>	<p>(4) Tout administrateur peut recevoir un nouveau mandat aux mêmes ou à d'autres fonctions, sous réserve des conditions suivantes :</p> <p>a) le président et le vice-président ne peuvent exercer plus de deux mandats consécutifs aux mêmes fonctions;</p> <p>b) les autres administrateurs ne peuvent, après trois mandats consécutifs aux mêmes fonctions, en recevoir un nouveau aux mêmes fonctions pendant l'année qui suit l'expiration du dernier mandat.</p>	Renouvellement
Absence or vacancy: Chairperson	<p>(5) If the Chairperson is absent or unable to act or if the office of the Chairperson is vacant, the Vice-Chairperson has all the powers, and may exercise and perform all the duties and functions, of the Chairperson.</p>	<p>(5) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.</p>	Empêchement du président
Absence or vacancy: Vice-Chairperson	<p>(6) If the Vice-Chairperson is absent or unable to act or if the office of the Vice-Chairperson is vacant, the Minister may designate another trustee to act as Vice-Chairperson for the time being, but no person so designated shall act in that office for a period exceeding ninety days without the approval of the Governor in Council.</p>	<p>(6) En cas d'absence ou d'empêchement du vice-président ou de vacance de son poste, le ministre peut désigner un autre administrateur pour assurer l'intérim dont la durée est limitée à quatre-vingt-dix jours, sauf prorogation approuvée par le gouverneur en conseil.</p>	Empêchement du vice-président
Vacancy: other trustees	<p>(7) Where the office of a trustee, other than the Chairperson or Vice-Chairperson, becomes vacant during the term of the person appointed thereto, the Minister, with the approval of the Governor in Council, may appoint a person to that office for the remainder of that term.</p> <p>1990, c. 3, s. 19; 2006, c. 9, s. 279.</p>	<p>(7) En cas de vacance, en cours de mandat, d'un poste d'administrateur autre que celui du président ou du vice-président, le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, nommer un remplaçant pour la durée restant à courir.</p> <p>1990, ch. 3, art. 19; 2006, ch. 9, art. 279.</p>	Vacance des autres administrateurs
Remuneration	<p>20. (1) A trustee of a museum, other than a trustee who is in receipt of a salary fixed by Parliament, the Governor in Council or the Treasury Board, is entitled to be paid by the museum such fees or other remuneration as the Governor in Council may fix.</p>	<p>20. (1) Les administrateurs qui ne sont pas déjà titulaires d'un traitement fixé par le Parlement, le gouverneur en conseil ou le Conseil du Trésor peuvent recevoir du musée les indemnités ou autre forme de rémunération que fixe le gouverneur en conseil.</p>	Rémunération
Expenses	<p>(2) A trustee of a museum is entitled to be paid by the museum such reasonable travel and living expenses incurred by the trustee in the course of duties as a trustee as may be fixed by or pursuant to the by-laws of the museum.</p>	<p>(2) Les administrateurs peuvent être indemnisés par le musée, conformément aux règlements administratifs, des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice de leurs fonctions.</p>	Frais
Annual meetings of Board	<p>21. The Board of a museum shall meet at least once each year.</p>	<p>21. Le conseil de chaque musée se réunit au moins une fois par an.</p>	Réunions du conseil
By-laws	<p>22. The Board of a museum may make by-laws for the administration, management and control of the property, business, activities and</p>	<p>22. Le conseil de chaque musée peut, par règlement administratif, régir l'administration, la gestion et la surveillance des biens du musée</p>	Règlements administratifs

affairs of the museum, including, without limiting the generality of the foregoing, by-laws

- (a) for the conduct and management of activities and proceedings of the Board, including the establishment of committees of trustees, other persons or both, the time and place for the holding of any meeting of the Board or of any such committee and the quorum and procedure at any such meeting;
- (b) prescribing the powers, duties and functions of the Board, any committee established by or pursuant to a by-law of the museum and of the Chairperson, Vice-Chairperson, Director, trustees, officers, employees and agents of the museum;
- (c) respecting the delegation or sub-delegation of any power, duty or function of the Board to any committee established by or pursuant to a by-law of the museum or to the Chairperson, Vice-Chairperson or Director of the museum or any trustee, officer, employee or agent of the museum;
- (d) prescribing conflict of interest rules for the trustees, committee members, officers, employees and agents of the museum;
- (e) fixing or providing for the fixing of the travel and living expenses to be paid pursuant to subsection 20(2); and
- (f) respecting the performance review of the Director of the museum and the exclusion of the Director from meetings of the Board, or a committee established by or pursuant to a by-law of the museum, during consideration of the employment, performance objectives, performance review, remuneration and terms and conditions of employment of the Director.

STAFF

Director

23. (1) Subject to subsections (1.1) and (1.2), there shall be a Director of each museum who shall be appointed, with the approval of the Governor in Council, by the museum's Board to hold office during pleasure for a term of not more than five years.

Director of the Canadian Museum for Human Rights

(1.1) The Governor in Council shall, by order, on the recommendation of the Minister, appoint the first Director of the Canadian Muse-

ainsi que son activité; à cette fin, il peut notamment :

- a) prévoir la conduite de ses activités et travaux, notamment en ce qui concerne la constitution de comités composés d'administrateurs ou d'autres personnes, les date, heure et lieu de ses réunions ou de celles des comités, ainsi que le quorum et la procédure à observer lors de ces réunions;
- b) déterminer ses pouvoirs et fonctions, ainsi que ceux de ses comités, de son président, de son vice-président, de son directeur et de ses autres administrateurs, dirigeants, employés et mandataires du musée;
- c) prévoir la délégation ou la sous-délégation de ses pouvoirs et fonctions aux comités ou au président, vice-président ou directeur du musée, ou à tout autre administrateur, dirigeant, employé ou mandataire du musée;
- d) établir les règles relatives aux conflits d'intérêt des administrateurs, membres de comité, dirigeants, employés et mandataires du musée;
- e) fixer ou faire fixer le barème des frais de déplacement et de séjour payables en application du paragraphe 20(2);
- f) prévoir les modalités d'évaluation du rendement du directeur du musée ainsi que son exclusion des réunions du conseil — ou d'un comité constitué aux termes d'un règlement administratif du musée — lorsqu'il y est question de son engagement, de son traitement, de ses conditions d'emploi, des objectifs assignés ou de l'évaluation de son rendement.

PERSONNEL

Directeur

23. (1) Sous réserve des paragraphes (1.1) et (1.2), le conseil de chaque musée, avec l'agrément du gouverneur en conseil, nomme à titre amovible le directeur pour un mandat maximal de cinq ans.

Directeur du Musée canadien des droits de la personne

(1.1) Dans le cas du Musée canadien des droits de la personne, le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, nomme par décret, à titre amovible, le premier titulaire du

	um for Human Rights to hold office during pleasure for a term of not more than five years.	poste de directeur pour un mandat maximal de cinq ans.	
Director of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21	(1.2) The Governor in Council shall, by order, on the recommendation of the Minister, appoint the first Director of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 to hold office during pleasure for a term of not more than five years.	(1.2) Dans le cas du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, nommé par décret, à titre amovible, le premier titulaire du poste de directeur pour un mandat maximal de cinq ans.	Directeur du Musée canadien de l'immigration du Quai 21
Reappointment	(2) The Director of each museum is eligible to be reappointed, with the approval of the Governor in Council, by the museum's Board.	(2) Le mandat du directeur de chaque musée peut être renouvelé par le conseil, avec l'agrément du gouverneur en conseil.	Renouvellement
Chief executive officer	(3) The Director is the chief executive officer of the museum and, under the direction of the Board, has control and supervision of the work and staff of the museum.	(3) Le directeur est le premier dirigeant du musée; à ce titre et sous l'autorité du conseil, il en assure la direction et contrôle la gestion du personnel.	Attributions
Responsible to Board	(4) The Director is responsible to the Board for the exercise of the powers and the performance of the duties and functions of that office and, subject to the by-laws of the museum made pursuant to paragraph 22(f), may attend meetings of the Board or of any committee established by or pursuant to the by-laws.	(4) Le directeur rend compte au conseil de l'exercice de ses attributions; sous réserve des règlements administratifs du musée pris en application de l'alinéa 22f), il peut assister aux réunions du conseil ou de tout comité constitué aux termes des règlements administratifs.	Responsabilité
Remuneration	(5) Subject to subsections (5.1) and (5.2), the Director shall be paid by the museum any remuneration that the Board, with the approval of the Governor in Council, may determine.	(5) Sous réserve des paragraphes (5.1) et (5.2), le directeur reçoit du musée le traitement que fixe le conseil avec l'agrément du gouverneur en conseil.	Rémunération
Remuneration — first Director of the Canadian Museum for Human Rights	(5.1) The first Director of the Canadian Museum for Human Rights shall be paid by that museum for the duration of his or her first term of office any remuneration that the Governor in Council may, by order, on the recommendation of the Minister, determine.	(5.1) Dans le cas du Musée canadien des droits de la personne, le premier titulaire du poste de directeur du musée reçoit de celui-ci, pour la durée de son premier mandat, le traitement que fixe par décret le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre.	Rémunération du premier directeur du Musée canadien des droits de la personne
Remuneration — first Director of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21	(5.2) The first Director of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 shall be paid by that museum for the duration of his or her first term of office any remuneration that the Governor in Council may, by order, on the recommendation of the Minister, determine.	(5.2) Dans le cas du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, le premier titulaire du poste de directeur du musée reçoit de celui-ci, pour la durée de son premier mandat, le traitement que fixe par décret le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre.	Rémunération du premier directeur du Musée canadien de l'immigration du Quai 21
Acting Director	(6) If the Director is absent or unable to act or if the office of the Director is vacant, the Board may designate another officer of the museum to act as Director for the time being, but no person so designated shall act in that office for a period exceeding ninety days without the approval of the Governor in Council. 1990, c. 3, s. 23; 2008, c. 9, s. 3; 2010, c. 7, s. 3.	(6) En cas d'absence ou d'empêchement du directeur ou de vacance de son poste, le conseil peut désigner un autre dirigeant du musée pour assurer l'intérim dont la durée est limitée à quatre-vingt-dix jours, sauf prorogation approuvée par le gouverneur en conseil. 1990, ch. 3, art. 23; 2008, ch. 9, art. 3; 2010, ch. 7, art. 3.	Absence ou empêchement
Staff	24. (1) Each museum may engage such officers, employees and agents and such technical and professional advisers as it considers neces-	24. (1) Chaque musée peut employer le personnel et les mandataires et retenir les services des conseillers techniques ou experts qu'il es-	Personnel

	sary for the proper conduct of its activities and may fix the terms and conditions of their engagement.	time nécessaires à l'exercice de son activité et peut en fixer les conditions d'emploi.	
Not part of public service	(2) Subject to subsections (3) to (5), the trustees, officers, employees and agents of a museum are not part of the federal public administration.	(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (5), les administrateurs, le personnel et les mandataires ne font pas partie de l'administration publique fédérale.	Exclusion
Superannuation	(3) The officers and employees of a museum shall be deemed to be employed in the public service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> and the museum shall be deemed to be a Public Service corporation for the purposes of section 37 of that Act.	(3) Le personnel d'un musée est réputé appartenir à la fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> ; le musée est réputé être un organisme de la fonction publique pour l'application de l'article 37 de cette loi.	Pension
Idem	(4) The <i>Public Service Superannuation Act</i> does not apply to a trustee, other than a trustee who is in receipt of a salary fixed by Parliament, the Governor in Council or the Treasury Board, unless, in the case of any one of them, the Governor in Council otherwise directs.	(4) Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> ne s'applique pas aux administrateurs, à l'exception de ceux qui reçoivent un traitement fixé par le Parlement, le gouverneur en conseil ou le Conseil du Trésor.	Idem
Compensation	(5) The trustees, officers and employees of a museum shall be deemed to be employees for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and to be employed in the federal public administration for the purposes of any regulation made pursuant to section 9 of the <i>Aeronautics Act</i> . 1990, c. 3, s. 24; 2003, c. 22, ss. 224(E), 225(E).	(5) Chacun des administrateurs et des membres du personnel d'un musée est réputé être un agent de l'État au sens de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> et est réputé être employé dans l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris sous le régime de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> . 1990, ch. 3, art. 24; 2003, ch. 22, art. 224(A) et 225(A).	Indemnisation
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Pre-establishment contracts	24.1 (1) As of the date of its establishment under this Act, each museum shall be bound by any deed, contract or agreement entered into on its behalf by the Minister before its establishment and shall be entitled to the benefits of any such deed, contract or agreement and the Minister shall cease to be bound.	24.1 (1) À compter de la date de constitution d'un musée par la présente loi, le musée est lié par tout acte, contrat ou accord signé par le ministre en son nom avant sa constitution et a le droit d'en tirer parti, et le ministre cesse dès lors d'être lié.	Contrats antérieurs à la constitution d'un musée
Not retroactive	(2) Subsection (1) does not apply to any museum already established by this Act on the day on which that subsection comes into force. 2008, c. 9, s. 4.	(2) Les musées déjà constitués par la présente loi à l'entrée en vigueur du paragraphe (1) sont soustraits à l'application de celui-ci. 2008, ch. 9, art. 4.	Non-rétroactivité
Head office	25. The head office of each museum shall be in such place in Canada as the Governor in Council may, by order, specify.	25. Le siège de chaque musée est fixé au Canada au lieu déterminé par décret du gouverneur en conseil.	Siège
Agent of Her Majesty	26. Each museum is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada.	26. Pour l'application de la présente loi, chaque musée est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.	Mandataire de Sa Majesté
Restriction on directives	27. (1) No directive shall be given to a museum under section 89 or subsection 114(3) of	27. (1) Ne s'appliquent pas aux musées, en matière d'activités culturelles, les instructions	Restriction

	<p>the <i>Financial Administration Act</i> with respect to cultural activities, including</p> <p>(a) the acquisition, disposal, conservation or use of any museum material relevant to its activities;</p> <p>(b) its activities and programs for the public, including exhibitions, displays and publications; and</p> <p>(c) research with respect to the matters referred to in paragraphs (a) and (b).</p>	<p>pouvant être données sous le régime de l'article 89 et du paragraphe 114(3) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, notamment en ce qui concerne :</p> <p>a) l'acquisition, la disposition, la conservation ou l'utilisation d'éléments de matériel de musée relatifs à leurs activités;</p> <p>b) leurs activités et programmes à l'intention du public, notamment les expositions et les publications;</p> <p>c) la recherche portant sur les points mentionnés aux alinéas a) et b).</p>	
Regulations not applicable	<p>(2) No regulation made pursuant to subsection 114(4) of the <i>Financial Administration Act</i> prescribing the content of by-laws applies to a museum with respect to cultural activities, including the matters referred to in paragraphs (1)(a) to (c).</p>	<p>(2) Ne s'appliquent pas aux musées, en matière d'activités culturelles, y compris à l'égard des points mentionnés au paragraphe (1), les règlements pris sous le régime du paragraphe 114(4) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> pour fixer la teneur des règlements administratifs.</p>	Non-application
Inconsistency	<p>(3) Sections 19, 23 and 28 apply in respect of each museum notwithstanding any inconsistency with Part X of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>(3) Les articles 19, 23 et 28 l'emportent sur toute disposition incompatible de la partie X de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Incompatibilité
Disposal of real property	<p>(4) Notwithstanding subsection 99(3) of the <i>Financial Administration Act</i>, subsection 99(2) of that Act applies to each museum with respect to the sale or other disposal of real property.</p>	<p>(4) Le paragraphe 99(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> continue de régir, pour chaque musée, la vente ou tout mode de disposition de biens immobiliers, et ce malgré le paragraphe 99(3) de cette loi.</p>	Disposition de biens immobiliers
Financial year	<p>28. The financial year of each museum is the period beginning on April 1 in one year and ending on March 31 in the following year.</p>	<p>28. L'exercice de chaque musée commence le 1^{er} avril et se termine le 31 mars de l'année suivante.</p>	Exercice
Interest	<p>29. Interest, calculated at the rate fixed by the Minister of Finance for the purposes of section 129 of the <i>Financial Administration Act</i>, shall be paid monthly from the Consolidated Revenue Fund on moneys, other than moneys appropriated by Parliament, on deposit to the credit of a museum in the accounts of Canada and shall be credited to the account.</p>	<p>29. Les sommes autres que les crédits affectés par le Parlement portent mensuellement intérêt au taux fixé par le ministre des Finances pour l'application de l'article 129 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>; cet intérêt, prélevé sur le Trésor, est porté au crédit de chaque compte de dépôt d'un musée dans les comptes du Canada.</p>	Intérêt
Auditor	<p>30. The Auditor General of Canada is the auditor of each museum.</p>	<p>30. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de chacun des musées.</p>	Vérificateur
Transfer of real property	<p>31. The Governor in Council may, by order, vest the administration and control of any real property that is assigned to or vested in a Minister of Her Majesty in right of Canada or a department or Crown corporation as defined in the <i>Financial Administration Act</i> in a museum, and from the date specified in the order, the ad-</p>	<p>31. Le gouverneur en conseil peut, par décret, transférer à un musée la gestion et la libre disposition de tout bien immobilier dévolu à un ministre de Sa Majesté du chef du Canada ou à un ministère ou société d'État au sens de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, le transfert prenant effet à la date fixée par décret.</p>	Transfert de biens immobiliers

ministration and control is vested in that museum.

PART III

CONSEQUENTIAL, REPEAL,
TRANSITIONAL AND COMING INTO
FORCE

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

32. [Amendments]

REPEAL

33. [Repeal]

TRANSITIONAL PROVISIONS

34. (1) In this section and sections 35 to 39, “constituent museum” means a constituent museum of the National Museums of Canada, namely,

- (a) the National Gallery of Canada, including the Canadian Museum of Contemporary Photography,
- (b) the Canadian Museum of Civilization, including the Canadian War Museum,
- (c) the National Museum of Natural Sciences, and
- (d) the National Museum of Science and Technology, including the National Aviation Museum;

“successor corporation”, in relation to a constituent museum, means

- (a) in the case of the constituent museum referred to in paragraph (a) of the definition of that term, the National Gallery of Canada established by subsection 4(1),
- (b) in the case of the constituent museum referred to in paragraph (b) of the definition of that term, the Canadian Museum of Civilization established by subsection 7(1),
- (c) in the case of the constituent museum referred to in paragraph (c) of the definition of that term, the Canadian Museum of Nature established by subsection 10(1), and
- (d) in the case of the constituent museum referred to in paragraph (d) of the definition of that term, the National Museum of Science and Technology established by subsection 13(1).

PARTIE III

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES,
ABROGATION, DISPOSITIONS
TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

32. [Modifications]

ABROGATION

33. [Abrogation]

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

34. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 35 à 39.

« musée antérieur » Tout musée qui faisait partie des Musées nationaux du Canada, soit :

- a) le Musée des beaux-arts du Canada, y compris le Musée canadien de la photographie contemporaine;
- b) le Musée canadien des civilisations, y compris le Musée canadien de la guerre;
- c) le Musée national des sciences naturelles;
- d) le Musée national des sciences et de la technologie, y compris le Musée national de l’aviation.

« ayant droit » S’entend respectivement, par rapport aux musées visés aux alinéas a) à d) de la définition de « musée antérieur », des personnes morales suivantes :

- a) le Musée des beaux-arts du Canada constitué par le paragraphe 4(1);
- b) le Musée canadien des civilisations constitué par le paragraphe 7(1);
- c) le Musée canadien de la nature constitué par le paragraphe 10(1);
- d) le Musée national des sciences et de la technologie constitué par le paragraphe 13(1).

Definitions

“constituent museum”
« musée antérieur »

“successor corporation”
« ayant droit »

Définitions

« musée antérieur »
“constituent museum”

« ayant droit »
“successor corporation”

Transfer of administration and control of property	(2) The administration and control of all personal property, rights and assets held by or leased to the National Museums of Canada for the use or benefit of a constituent museum immediately before the coming into force of this Act are hereby vested in the successor corporation of that constituent museum.	(2) Sont transférées à l'ayant droit la gestion et la libre disposition de l'actif ainsi que de tous les biens mobiliers ou droits dont les Musées nationaux du Canada étaient, à l'entrée en vigueur de la présente loi, détenteurs ou locataires au profit d'un musée antérieur.	Transfert de biens
Enforcement of obligations	(3) All obligations and liabilities incurred by the National Museums of Canada for the purposes of a constituent museum and outstanding immediately before the coming into force of this Act are deemed to have been incurred by the successor corporation of that constituent museum, and all such obligations and liabilities and all actions then pending against the National Museums of Canada in respect of that constituent museum may be enforced or continued thereafter against Her Majesty in right of Canada or against that successor corporation.	(3) Les obligations contractées par les Musées nationaux du Canada à l'intention d'un musée antérieur sont réputées l'avoir été par l'ayant droit correspondant; leur exécution et l'exercice des actions pendantes en l'occurrence relativement à ce musée peuvent être poursuivis contre Sa Majesté du chef du Canada ou l'ayant droit.	Obligations relatives à un musée antérieur
Idem	(4) All obligations and liabilities incurred by the National Museums of Canada, otherwise than for the purposes of a constituent museum, and outstanding immediately before the coming into force of this Act and all actions then pending against the National Museums of Canada, otherwise than in respect of a constituent museum, may be enforced or continued thereafter against Her Majesty in right of Canada.	(4) L'exécution des autres obligations contractées par les Musées nationaux du Canada et l'exercice des autres actions pendantes en l'occurrence peuvent être poursuivis contre Sa Majesté du chef du Canada.	Autres obligations
Administration	(5) The Governor in Council may do any thing necessary for or incidental to carrying out the purposes and provisions of this section.	(5) Le gouverneur en conseil peut prendre toute mesure utile à l'application du présent article.	Administration
Contracts, etc.	35. (1) Every reference to the National Museums of Canada in any deed, contract, agreement or other document executed by the National Museums of Canada in its own name for the purposes of a constituent museum shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the successor corporation of that constituent museum.	35. (1) Sauf indication contraire du contexte, tout document — notamment acte, contrat ou entente — signé par les Musées nationaux du Canada en leur nom pour les besoins d'un musée antérieur lie l'ayant droit correspondant.	Contrats
Idem	(2) Every reference to the National Museums of Canada in any deed, contract, agreement or other document executed by the National Museums of Canada in its own name, otherwise than for the purposes of a constituent museum, shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to Her Majesty in right of Canada.	(2) Sauf indication contraire du contexte, tout document signé par les Musées nationaux du Canada en leur nom, mais non pour les besoins d'un musée antérieur, lie Sa Majesté du chef du Canada.	Idem
Transfer of staff	36. (1) On the coming into force of this Act, every person who, immediately prior thereto, was an officer or employee in a constituent mu-	36. (1) Les membres du personnel en poste dans un musée antérieur à l'entrée en vigueur	Mutation du personnel

	seum becomes an officer or employee in the successor corporation of the constituent museum.	de la présente loi deviennent employés de l'ayant droit correspondant.	
Idem	(2) On the coming into force of this Act, every person who, immediately prior thereto, was an officer or employee in the National Museums of Canada, otherwise than in a constituent museum, becomes an officer or employee in the Department of Communications.	(2) Les membres du personnel en poste, à l'entrée en vigueur de la présente loi, aux Musées nationaux du Canada mais non dans un musée antérieur deviennent employés du ministère des Communications.	Idem
Benefits continued	(3) Every person to whom subsection (1) or (2) applies continues, on the coming into force of this Act, to have the same employment benefits as the person had in the National Museums of Canada immediately prior thereto until such time as those benefits are modified by a collective agreement or arbitral award or, in the case of persons not represented by a bargaining agent, by a policy decision of the successor corporation or the Treasury Board, as the case may be.	(3) Les membres du personnel visés au paragraphe (1) ou (2) conservent les avantages dont ils bénéficiaient au titre de leur emploi, sous réserve des modifications éventuelles découlant d'une nouvelle convention collective ou d'une décision arbitrale ou, dans le cas des membres du personnel qui ne sont pas représentés par un agent négociateur, des décisions administratives de l'ayant droit ou du Conseil du Trésor, selon le cas.	Maintien des avantages
No severance pay	(4) For greater certainty, nothing in subsection (1) or (2) shall be construed as entitling any person to severance pay.	(4) Il est entendu que l'application du paragraphe (1) ou (2) ne donne droit à aucune indemnité de départ.	Absence d'indemnité de départ
Definitions	37. (1) In this section,	37. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.	Définitions
"original indeterminate employee" « titulaire »	"original indeterminate employee" means a person who was appointed to a position in the National Museums of Canada for an indeterminate period in accordance with the <i>Public Service Employment Act</i> and who became an officer or employee in a successor corporation pursuant to subsection 36(1);	« titulaire » Toute personne nommée pour une durée indéterminée à un poste des Musées nationaux du Canada en conformité avec la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> et à qui le paragraphe 36(1) s'applique.	« titulaire » "original indeterminate employee"
"original term employee" « vacataire »	"original term employee" means a person who was appointed to a position in the National Museums of Canada for a specified period in accordance with the <i>Public Service Employment Act</i> and who became an officer or employee in a successor corporation pursuant to subsection 36(1).	« vacataire » Toute personne nommée pour une période déterminée à un poste des Musées nationaux du Canada en conformité avec la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> et à qui le paragraphe 36(1) s'applique.	« vacataire » "original term employee"
Presumption for original indeterminate employees	(2) Notwithstanding subsection 24(2), every original indeterminate employee is, in the two years after the coming into force of this Act, deemed to be employed in the Public Service for the purpose of being eligible to enter competitions or to be transferred under the <i>Public Service Employment Act</i> and for the purposes of sections 11 and 13 of that Act.	(2) Malgré le paragraphe 24(2), pour l'application des articles 11 et 13 de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> de même que pour l'admissibilité aux concours tenus en vertu de cette loi et pour les mutations qu'elle prévoit, les titulaires sont, pendant les deux années qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, réputés appartenir à la fonction publique.	Présomption : titulaires
Presumption for original term employees	(3) Notwithstanding subsection 24(2), every original term employee is, in the period beginning on the coming into force of this Act and	(3) Malgré le paragraphe 24(2), pour l'application des articles 11 et 13 de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> de même que	Présomption : vacataires

ending on the earlier of the day that is two years after that coming into force and the last day of the specified period for which the employee was last appointed before that coming into force, deemed to be employed in the Public Service for the purpose of being eligible to enter competitions or to be transferred under the *Public Service Employment Act* and for the purposes of sections 11 and 13 of that Act.

pour l'admissibilité aux concours tenus en vertu de cette loi et pour les mutations qu'elle prévoit, les vacataires sont, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'au terme de leur emploi ou jusqu'à l'expiration, si elle est antérieure, d'une période de deux années, réputés appartenir à la fonction publique.

Probation

(4) Where an original indeterminate employee becomes an officer or employee in a successor corporation while on probation under section 28 of the *Public Service Employment Act* and is subsequently rejected for further employment by the successor corporation during or at the end of the probationary period, subsection 28(5) of that Act applies to the employee as if the employee were a person described therein.

(4) Le paragraphe 28(5) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* s'applique aux titulaires devenus employés d'un ayant droit alors qu'ils sont en période de stage, au sens de l'article 28 de cette loi, dans le cas de renvoi par l'ayant droit pendant le stage ou à la fin de celui-ci.

Stage

Lay-offs

(5) Subsections 29(3) and (4) of the *Public Service Employment Act* apply to any original indeterminate employee who is laid off by a successor corporation within two years after the coming into force of this Act.

(5) Les paragraphes 29(3) et (4) de la même loi s'appliquent aux titulaires mis en disponibilité par l'ayant droit dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Mise en disponibilité

Leave of absence

(6) Where an original indeterminate employee becomes an officer or employee in a successor corporation while on leave of absence, section 30 of the *Public Service Employment Act* continues to apply to the employee and to any person appointed before the coming into force of this Act for an indeterminate period to the position the employee previously occupied.

(6) L'article 30 de la même loi continue de s'appliquer aux titulaires devenus employés d'un ayant droit au cours d'un congé ainsi qu'aux personnes nommées avant l'entrée en vigueur de la présente loi pour les remplacer pendant une période indéterminée.

Congé

Competitions, etc., continued

38. Every

(a) competition under the *Public Service Employment Act* in which an employee in the National Museums of Canada is a candidate,

(b) appeal under section 21 of the *Public Service Employment Act* by an employee in the National Museums of Canada or in respect of an appointment in the National Museums of Canada,

(c) appeal under subsection 31(2) of the *Public Service Employment Act* by an employee in the National Museums of Canada, and

(d) right to an appeal referred to in paragraph (b) or (c)

38. Sont maintenus, après l'entrée en vigueur de la présente loi et conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* mais indépendamment des autres dispositions de la présente loi :

a) les concours tenus en vertu de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* et auxquels sont candidats des employés des Musées nationaux du Canada;

b) les appels pendants interjetés en vertu de l'article 21 de cette loi par des employés des Musées nationaux du Canada ou relativement à une nomination à ces musées;

c) les appels pendants interjetés en vertu du paragraphe 31(2) de la même loi par des employés des Musées nationaux du Canada;

Maintien des appels et concours

subsisting on the coming into force of this Act shall be continued in accordance with that Act, as though the other provisions of this Act had not been enacted.

d) le droit d'interjeter appel en vertu de l'article 21 ou du paragraphe 31(2) de la même loi dans les cas visés aux alinéas b) ou c).

Continuation in office of directors of constituent museums

39. Notwithstanding subsection 23(1), a person holding the office of director of a constituent museum immediately before the coming into force of this Act shall continue in office thereafter as the Director of the successor corporation of that constituent museum for a period ending eighteen months after that coming into force, subject to the terms and conditions of employment in effect on that coming into force.

39. Malgré le paragraphe 23(1), les personnes qui étaient titulaires du poste de directeur d'un musée antérieur lors de l'entrée en vigueur de la présente loi continuent d'occuper leur poste au sein de l'ayant droit pendant une période de dix-huit mois, sous réserve des conditions d'emploi ayant effet au moment de l'entrée en vigueur.

Maintien en poste des directeurs

Agreement and awards continued

40. (1) Subject to subsection (2), a collective agreement or arbitral award that applies to any employees in the National Museums of Canada and is in force on the coming into force of this Act shall continue thereafter in force until its term expires, and the *Public Service Staff Relations Act* continues to apply in all respects to the interpretation and application of the agreement or award.

40. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute convention collective ou décision arbitrale applicable aux employés des Musées nationaux du Canada à l'entrée en vigueur de la présente loi continue d'avoir effet jusqu'à la date d'expiration qui y est fixée et reste totalement assujettie, quant à son interprétation et à son application, à la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

Maintien de la convention collective ou de la décision arbitrale

Provisions applicable

(2) Subsections 47(2) to (7) of the *Canada Labour Code* apply in respect of a collective agreement or arbitral award continued by subsection (1) as if it were a collective agreement referred to in those subsections.

(2) Les paragraphes 47(2) à (7) du *Code canadien du travail* s'appliquent à l'égard de toute convention collective ou décision arbitrale visée au paragraphe (1).

Dispositions applicables

Collective bargaining

(3) For greater certainty, a collective agreement or arbitral award continued by subsection (1) is deemed to be a collective agreement within the meaning of section 49 of the *Canada Labour Code*, and Part I of that Act, other than section 80, applies in respect of the renewal or revision of the collective agreement or the entering into of a new collective agreement.

(3) Il demeure entendu que les conventions ou décisions visées au paragraphe (1) sont réputées être des conventions collectives pour l'application de l'article 49 du *Code canadien du travail* et que la partie I de ce code, à l'exception de l'article 80, s'applique au renouvellement et à la révision de ces conventions ainsi qu'à la conclusion de nouvelles conventions collectives.

Négociation collective

Continuation of terms and conditions

41. (1) Where, prior to the coming into force of this Act, notice to bargain collectively has been given in respect of a collective agreement or arbitral award binding on employees in the National Museums of Canada, the terms and conditions of employment that are continued on that coming into force, or that were last continued prior thereto, in respect of those employees by section 52 of the *Public Service Staff Relations Act* shall continue or resume in force thereafter and shall be observed by the museum in which those employees are employed, the bargaining agent for those employ-

41. (1) En cas de dépôt, avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, d'un avis de négociation collective touchant une convention collective ou une décision arbitrale liant des employés des Musées nationaux du Canada, celles des conditions d'emploi de ces employés qui sont encore valides à cette date ou qui ont été les dernières à le rester auparavant, en vertu de l'article 52 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, conservent ou reprennent, selon le cas, leur validité après la même date et, sauf accord contraire entre le musée où les employés sont affectés et l'agent

Maintien des conditions d'emploi

	ees and those employees until the requirements of paragraphs 89(1)(a) to (d) of the <i>Canada Labour Code</i> have been met, unless the museum and the bargaining agent agree otherwise.	négociateur de ceux-ci, s'imposent au musée, à l'agent négociateur et aux employés jusqu'à ce qu'il soit satisfait aux alinéas 89(1)a) à d) du <i>Code canadien du travail</i> .	
Provisions applicable	(2) The <i>Public Service Staff Relations Act</i> applies in all respects to the interpretation and application of any term or condition continued or resumed by subsection (1).	(2) Les conditions visées au paragraphe (1) restent totalement assujetties, quant à leur interprétation et à leur application, à la <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> .	Dispositions applicables
Order	(3) On application by a museum or bargaining agent to which subsection (1) applies, made within thirty days after the coming into force of this Act, the Canada Industrial Relations Board shall make an order determining (a) whether the employees in the museum represented by the bargaining agent constitute one or more units appropriate for collective bargaining; and (b) which trade union shall be the bargaining agent for the employees in each such unit.	(3) Sur demande d'un musée ou agent négociateur visé au paragraphe (1) dans les trente jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le Conseil canadien des relations industrielles rend une ordonnance décidant : a) si les employés du musée représentés par l'agent négociateur constituent une ou plusieurs unités habiles à négocier collectivement; b) quel syndicat sera l'agent négociateur des employés de chacune de ces unités.	Ordonnance
Notice to bargain	(4) Where the Canada Industrial Relations Board has made an order under subsection (3), the museum, as employer, or the bargaining agent may, by notice, require the other to commence collective bargaining for the purpose of entering into a collective agreement.	(4) Une fois l'ordonnance rendue, le musée — à titre d'employeur — ou l'agent négociateur peut transmettre à l'autre partie un avis de négociation collective en vue de la conclusion d'une convention collective.	Avis de négociation
Provisions applicable	(5) Part I of the <i>Canada Labour Code</i> applies in respect of a notice given under subsection (4) as if the notice had been given under that Part. 1990, c. 3, s. 41; 1998, c. 26, s. 76.	(5) La partie I du <i>Code canadien du travail</i> s'applique à l'avis prévu au paragraphe (4). 1990, ch. 3, art. 41; 1998, ch. 26, art. 76.	Dispositions applicables
National Museums Trust Account	42. The amount outstanding on the coming into force of this Act in the accounts of Canada in respect of the National Museums Trust Account shall be paid to the museums in the manner most appropriate to give effect to the purpose for which the moneys or property constituting or otherwise giving rise to that amount were given, bequeathed or otherwise made available to the National Museums of Canada.	42. Le solde créditeur inscrit, à l'entrée en vigueur de la présente loi, dans les comptes du Canada à l'égard du compte de fiducie des Musées nationaux est versé aux musées selon les modalités qui permettent le mieux de réaliser l'objectif pour lequel les fonds ou biens à l'origine du solde ont été mis à la disposition, notamment par don ou legs, des Musées nationaux du Canada.	Compte de fiducie des Musées nationaux
First financial year	43. Notwithstanding section 28, the first financial year of each museum is the period beginning on the day on which this Act comes into force and ending on March 31 in the following year.	43. Malgré l'article 28, le premier exercice de chaque musée commence à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et se termine le 31 mars de l'année suivante.	Premier exercice
First corporate plan and budgets	44. (1) Notwithstanding the period prescribed for submitting corporate plans, operating budgets and capital budgets under the <i>Fi-</i>	44. (1) Malgré le délai prévu par la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> pour la présentation des plans d'entreprise, ainsi que des	Premier plan d'entreprise et premier budget

nancial Administration Act, each museum shall, within six months after the coming into force of this Act, submit to the Minister in accordance with that Act a corporate plan including the first financial year of the museum and an operating budget and capital budget for the first financial year of the museum.

Provision not applicable

(2) Subsection 124(5) of the *Financial Administration Act* does not apply in respect of any capital expenditure incurred or committed to be incurred by a museum before the day on which the capital budget for the first financial year of the museum is approved in accordance with section 124 of that Act.

Appropriations

45. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year in which this Act comes into force, based on the Estimates for that year to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the National Museums of Canada in relation to any matter to which the purposes or powers of a museum extend by law, shall be applied to that museum in such manner as the Treasury Board may, on the recommendation of the Minister, determine.

budgets de fonctionnement et d'investissement, chaque musée présente au ministre, conformément à cette loi, dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, un plan comprenant le premier exercice ainsi que le budget de fonctionnement et le budget d'investissement pour le premier exercice du musée.

Disposition non applicable

(2) Le paragraphe 124(5) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'applique pas aux dépenses d'investissement faites par un musée — ou qu'il s'engage à faire — avant la date de l'approbation, conformément à l'article 124 de cette loi, du budget d'investissement du premier exercice du musée.

45. Les sommes allouées pour l'exercice au cours duquel la présente loi entre en vigueur, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires pour cet exercice, à la prise en charge des dépenses d'administration publique des Musées nationaux du Canada dans des domaines relevant de droit de la mission et des pouvoirs d'un musée sont transférées à ce musée selon les modalités fixées par le Conseil du Trésor sur recommandation du ministre.

Transferts de crédits

COMING INTO FORCE

Coming into force

***46.** This Act shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act in force July 1, 1990, see SI/90-86.]

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

***46.** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

* [Note: Loi en vigueur le 1^{er} juillet 1990, voir TR/90-86.]

Museums — September 21, 2011

SCHEDULE
[Amendments]

ANNEXE
[Modifications]

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1995, c. 29, s. 47

— 1995, ch. 29, art. 47

Trustees cease to hold office

47. Notwithstanding subsection 19(3) of the Act and subsection 105(4) of the *Financial Administration Act*, every person who was a trustee of the National Gallery of Canada, Canadian Museum of Civilization, Canadian Museum of Nature or National Museum of Science and Technology immediately before the coming into force of section 46 of this Act by reason of those subsections shall cease to hold office on the coming into force of section 46 of this Act.

47. Par dérogation aux paragraphes 19(3) de la même loi et 105(4) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les personnes qui étaient administrateurs du Musée des beaux-arts du Canada, du Musée canadien des civilisations, du Musée canadien de la nature ou du Musée national des sciences et de la technologie avant la date d'entrée en vigueur de l'article 46 de la présente loi en raison de la prolongation de leur mandat au titre de ces paragraphes cessent d'occuper leur fonction à compter de cette date.

Cessation des fonctions

— 2010, c. 7, s. 4

— 2010, ch. 7, art. 4

Appropriation

4. Subject to approval by the Governor in Council of the corporate plan of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21, the Minister of Canadian Heritage may make payments out of the Consolidated Revenue Fund in an aggregate amount not exceeding \$15 million to the museum for operating and capital expenditures that it incurs in the first 12 months after the coming into force of this Act. That amount may be modified by any appropriation Act.

4. Sous réserve de l'approbation par le gouverneur en conseil du plan d'entreprise du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, le ministre du Patrimoine canadien peut faire des paiements au musée jusqu'à concurrence de 15 millions de dollars, à prélever sur le Trésor, en vue de leur utilisation par le musée pour ses dépenses de fonctionnement et en capital pendant les douze premiers mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi. Toutefois, cette somme peut être modifiée par toute loi de crédits.

Affectation de crédits